



HAL
open science

Impacto del marco Cava en la integración de habilidades comunicativas en lengua francesa

Enmanuel González Pérez, Yennys Hernández Ulloa, Danay M. Cutiño Núñez

► To cite this version:

Enmanuel González Pérez, Yennys Hernández Ulloa, Danay M. Cutiño Núñez. Impacto del marco Cava en la integración de habilidades comunicativas en lengua francesa. Ciencia e Innovación Tecnológica, XI, Editorial Académica Universitaria (Edacun) - Universidad de Las Tunas, pp.58-65, 2019, 978-959-7225-64-5. hal-03593324

HAL Id: hal-03593324

<https://hal.science/hal-03593324>

Submitted on 1 Mar 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

CIENCIA E INNOVACIÓN TECNOLÓGICA

Colectivo de autores



Capítulo 1. Ciencias de la Educación

Editorial Académica Universitaria & Opuntia Brava. VOL XI 978-959-7225-64-5



IMPACTO DEL MARCO CAVA EN LA INTEGRACIÓN DE LAS HABILIDADES COMUNICATIVAS EN LENGUA FRANCESA

IMPACT OF CAVA FRAMEWORK FOR INTEGRATING THE COMMUNICATIVE ABILITIES IN FRENCH

Enmanuel González Pérez egperez@uniss.edu.cu

Yennys Hernández Ulloa yulloa@uniss.edu.cu

Danay M. Cutiño Núñez danaycn@ult.edu.cu

RESUMEN

El uso de las tecnologías de la información y las comunicaciones constituye un reto didáctico para las clases de práctica integral del francés en la Universidad de Sancti Spíritus “José Martí Pérez”, las cuales tienen un enfoque comunicativo como método científico. Sin embargo, a los profesores se les dificulta el desarrollo equilibrado y la integración continua de las habilidades comunicativas en esta lengua pues no logran promoverse en los estudiantes a través de estrategias modernas adecuadas a sus necesidades y características individuales y grupales. El objetivo del presente trabajo es evaluar el impacto del marco Colaboración, Autonomía, Variedad, y Aplicaciones (CAVA) en el desarrollo y la integración de las habilidades comunicativas en francés mediante un sistema de actividades. Para el desarrollo de la investigación se aplicó un diagnóstico preliminar en la carrera de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Sancti Spíritus “José Martí Pérez” a través de la encuesta, la entrevista y la observación pedagógica. Como resultado más significativo se logró una articulación didáctica que permitió integrar el marco CAVA con el sistema de actividades propuesto.

PALABRAS CLAVE: sistema de actividades comunicativas, integración de las habilidades comunicativas, marco CAVA, francés como lengua extranjera, TIC

ABSTRACT

The use of information and communication technologies constitutes a didactic challenge in the Integrated French Practice lessons at “José Martí Pérez” University, in Sancti Spíritus, which have a communicative approach as scientific method. Even though, teachers are not able to achieve the balanced development and the continuous integration of the communicative abilities in their students for they cannot promote them through modern strategies designed in correspondence with their individual and group needs and characteristics. The objective of the present paper is to evaluate the impact of the CAVA (Collaboration, Autonomy, Variety, and Artifacts) framework in the development and integration of the language skills in French through a system of activities. For the development of the research, the authors carried out a preliminary diagnosis in the Foreign Languages Major at “José Martí Pérez” University by using methods and techniques such as survey, interview and pedagogical observation. The most important result obtained was the achievement of a didactic articulation that allowed the integration of CAVA framework with the proposed system of activities.



KEY WORDS: system of communicative activities, integration of the communicative abilities, CAVA framework, French as a foreign language, ICT

INTRODUCCIÓN

A escala mundial el proceso de enseñanza-aprendizaje (PEA) centra su atención en la clase como la forma fundamental de organización de este, la vía a través de la cual se transmiten conocimientos y además se instruye al sujeto para que así se logre su formación integral. La clase de práctica integral de una lengua extranjera, según los profesores del departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Sancti Spíritus “José Martí Pérez” (Uniss), es llevar al aula los elementos requeridos para favorecer el aprendizaje correcto de esta y realizarlo de forma amena para los estudiantes de modo que el proceso docente se desarrolle lo más dinámico posible y que los estudiantes desarrollen sus competencias.

La manera en que todos estos elementos se tratan influye en el desarrollo de las habilidades comunicativas básicas de cada lengua: la comprensión auditiva, la expresión oral, la comprensión lectora y la expresión escrita.

A partir del diagnóstico realizado, se constató como problemática principal que, en las clases de francés como lengua extranjera (FLE), no siempre se lograba la integración de las cuatro habilidades comunicativas dentro del PEA, que permitiera a los estudiantes alcanzar niveles superiores de aprendizaje. Por tal motivo se estableció como objetivo evaluar el impacto del marco CAVA en el desarrollo y la integración de las habilidades comunicativas en francés mediante un sistema de actividades.

La aplicación del presente trabajo en la práctica pedagógica constituyó una novedad pues, a partir de los resultados obtenidos en la experiencia al basar el trabajo de los estudiantes y los profesores en el marco CAVA, se logró diseñar un sistema de actividades que favoreció la integración de las habilidades comunicativas en FLE y que hasta el momento era deficiente debido a la poca puesta en práctica de enfoques que permitieran el desarrollo de tales experiencias y la obtención de resultados satisfactorios en este proceso.

Impacto del marco cava en la integración de las habilidades comunicativas en lengua francesa

Para diseñar los instrumentos y las técnicas de investigación al medir el impacto de la propuesta en la integración de las cuatro habilidades en FLE se tomó como punto de partida lo dicho por Nunan (1989) cuando estableció que el profesor debe proponerse el diseño de materiales docentes y módulos de estudio que favorezcan esta integración de forma variada, lo que constituye una máxima didáctica para varios profesores de lenguas extranjeras pero que pocos logran desarrollar adecuadamente por la influencia negativa de agentes externos al proceso. Además, este enfoque integrador constituyó un indicador de evaluación en el proceso investigativo, que tuvo dos etapas principales: la inicial en septiembre de 2017 y la final en junio de 2018.

Durante la investigación se utilizó como técnica la encuesta, que se aplicó a 18 estudiantes del grupo de Cuarto Año de Lenguas Extranjeras de la Uniss y cuyos resultados arrojaron que los estudiantes estaban motivados por la inclusión de las TIC para realizar las actividades orientadas pues en el grupo todos tenían acceso a una



computadora ya fuera en sus propias casas (un 55,56%), a través de un familiar (un 33,33%) y en la unidad docente en la que se realizaba la Práctica Laboral Responsable (11,11%).

También se aplicó la entrevista para triangular los resultados obtenidos, lo cual permitió caracterizar los alumnos como hiperactivos y socialmente comunicativos y que, a pesar de poseer limitaciones en el desarrollo de las habilidades comunicativas en lengua francesa con un enfoque integrador, la mayoría cumplía requisitos para poseer el nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, que, al fin del curso, se esperaba elevar a un nivel B1.

Asimismo, se empleó la observación pedagógica en los escenarios docentes en los que se desarrolló el proceso, cuyo fin fue profundizar en otros indicadores de la investigación, tales como los niveles de la interacción estudiante-estudiante y estudiantes-profesor y el tratamiento dado a la integración de las habilidades comunicativas en FLE.

Por otro lado, al incluir las TIC en el PEA del FLE se analizaron las propuestas de diferentes autores sobre las ventajas que estas ofrecen tanto para los estudiantes como para los profesores: la atención diferenciada y la disponibilidad de recursos auténticos en el idioma para favorecer el aprendizaje autónomo y facilitar la enseñanza (Kandeel, 2014), (Papaoudi-Ros, 2014), (Kromidha y Toro, 2015), (Hernández, González y Herrera, 2015) y (El-Abboud, 2015), así como el intercambio continuo entre los usuarios del idioma y su motivación hacia el aprendizaje de los diferentes elementos requeridos para dominar el idioma, (Bacor, 2017).

Por tales motivos se asumió el marco propuesto por Kambouri, Mellar y Logan (2009) que se enfoca en la inclusión de las TIC en el PEA de una lengua extranjera y al que denominaron CAVA. Este marco se integra por cuatro componentes: Colaboración, Autonomía, Variedad y Aplicación; que a continuación se definen.

- Colaboración: diseñar tareas que requieran el trabajo en conjunto dentro de un grupo.
- Autonomía: permitir que los estudiantes sean independientes a pesar de pertenecer a un grupo.
- Variedad: emplear actividades de aprendizaje variadas y una amplia gama de recursos tecnológicos.
- Aplicaciones: motivar la creación de nuevos productos – como videos, grabaciones y presentaciones de buena calidad, que permitan que el estudiante experimente y aprenda haciendo.

El marco CAVA constituyó una metodología que permitió que estos aspectos funcionaran de forma integrada por lo que su aplicación se basó en un enfoque mixto (Hernández, Fernández, y Baptista, 2014) donde se debió partir del cumplimiento de los procedimientos siguientes: el diagnóstico adecuado y oportuno del grupo de estudiantes y de sus relaciones interpersonales, la identificación de las posibilidades tecnológicas y las capacidades para el aprendizaje que poseían y, además, la selección intencionada y el correcto diseño del sistema de actividades a desarrollar.



El sistema de actividades propuesto y aplicado a partir de la inclusión de las TIC mediante el marco CAVA se caracterizó por tener un enfoque comunicativo e integrador de las habilidades del idioma. Además, se aplicó durante el curso 2017-2018 en tres de las cinco unidades de los programas de las asignaturas Práctica Integral de la Lengua Francesa (PILF) V y VI con un total de 34 horas/clases cada uno y que se impartieron en el Cuarto Año de la Carrera Lenguas Extranjeras.

Este sistema de actividades se introdujo precisamente y de modo intencional en las unidades 1 y 3 de PILF V y en la 4 de PILF VI ya que en ellas se trabajó con temáticas relacionadas a la educación, los elementos culturales de diferentes pueblos alrededor del mundo y la tecnología y el medio ambiente, temas que constituían una prioridad del trabajo de los profesores y que permitían el análisis de la realidad circundante de los estudiantes, (González, Hernández, y del Sauzal, 2019).

La aplicación del sistema de actividades propuesto a partir de la inclusión del marco CAVA logró en los estudiantes la toma de conciencia oportuna sobre la necesidad de adquirir un bagaje lingüístico-cultural para interactuar empleando la lengua extranjera que aprenden para desenvolverse en situaciones comunicativas reales o ficticias como parte de su futuro desempeño profesional y, además, un desarrollo significativo de las habilidades comunicativas a partir de su integración. Según constataron los autores, los cuatro componentes del marco se evidenciaron de forma independiente, colectiva y sistémica en la propuesta de la investigación.

La aplicación del sistema de actividades en el primer componente del marco CAVA, la Colaboración de los estudiantes, se desarrolló de forma tal que se lograra un aprendizaje activo dentro del grupo en función del desarrollo de las habilidades. Este proceso favoreció la adquisición de la lengua extranjera pues el cómo cada estudiante aprendió algo nuevo y lo compartió con sus compañeros posibilitó considerablemente la apropiación de elementos lingüísticos comunes con los que al profesor no le era necesario recurrir a la traducción a la lengua materna sino a la construcción de definiciones colectivas en la misma lengua extranjera para hacer comprensible el nuevo contenido. Este componente tuvo una transformación significativa al comparar las dos etapas principales de la investigación como se muestra a continuación en el Gráfico 1:

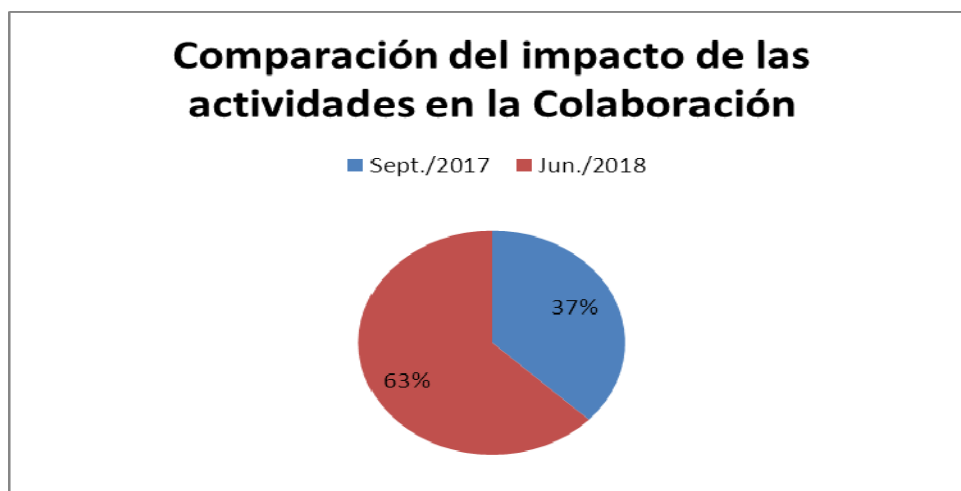


Gráfico 1. Desarrollo del indicador Colaboración del Marco CAVA. Fuente: Elaboración propia.



La Autonomía de los estudiantes, como segundo componente del marco CAVA, se estableció para evaluar el nivel alcanzado en el desarrollo de las habilidades comunicativas. Los resultados obtenidos en la práctica cotidiana de la investigación permitieron clasificar la autonomía de tres formas: autonomía total, autonomía parcial y autonomía mínima.

Para analizar estas clasificaciones al procesar los datos, los autores delimitaron criterios didácticos: el desarrollo del trabajo independiente con o sin la supervisión y la ayuda del profesor o un compañero más aventajado para realizar las actividades, la influencia de diferentes estructuras y elementos de la lengua materna en la lengua extranjera, la rapidez con la que se realizó y se entregó el trabajo, la disposición a buscar nueva información que apoyara criterios aportados en las tareas y el intercambio con un especialista que permitiera corregir errores y mejorar el resultado final del trabajo. Además, otro resultado obtenido fue que estos criterios resultaron variables y se adaptaban al nivel y las características individuales y colectivas de los estudiantes por lo que se pueden aplicar a muestras de futuras investigaciones. Este componente se desarrolló como se muestra a continuación en el Gráfico 2 al comparar las dos etapas de la investigación.

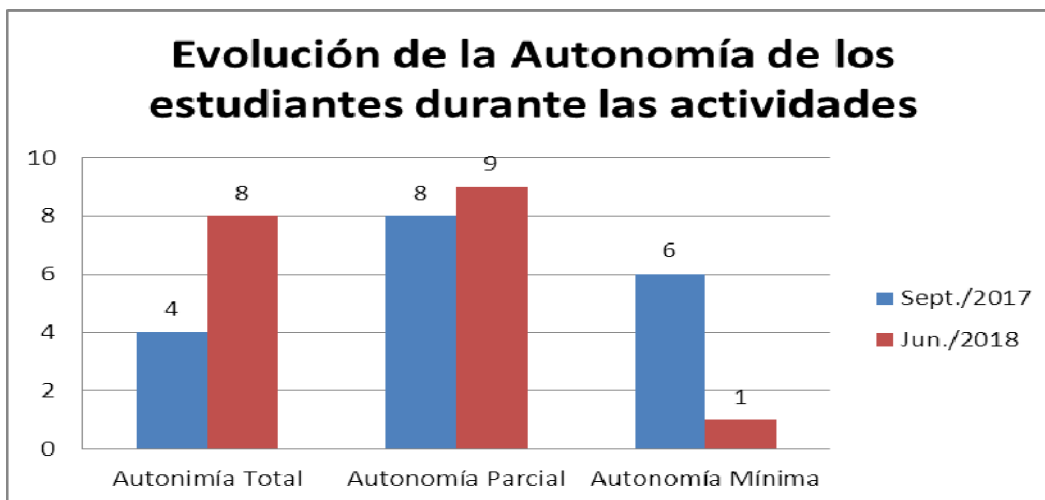


Gráfico 2 Desarrollo del indicador Autonomía del Marco CAVA. Fuente: Elaboración propia.

El tercer componente del marco CAVA, la Variedad de los productos y recursos empleados en clases, tuvo transformaciones, pues en la etapa inicial se empleaban con determinadas deficiencias como su inserción didáctica en las actividades y que limitaban los procedimientos metodológicos de profesores y estudiantes pero, en la etapa final, se evidenció un aumento en el uso, la calidad y la variedad de los recursos informáticos empleados. El comportamiento de este componente durante la investigación se evidencia en el Gráfico 3.

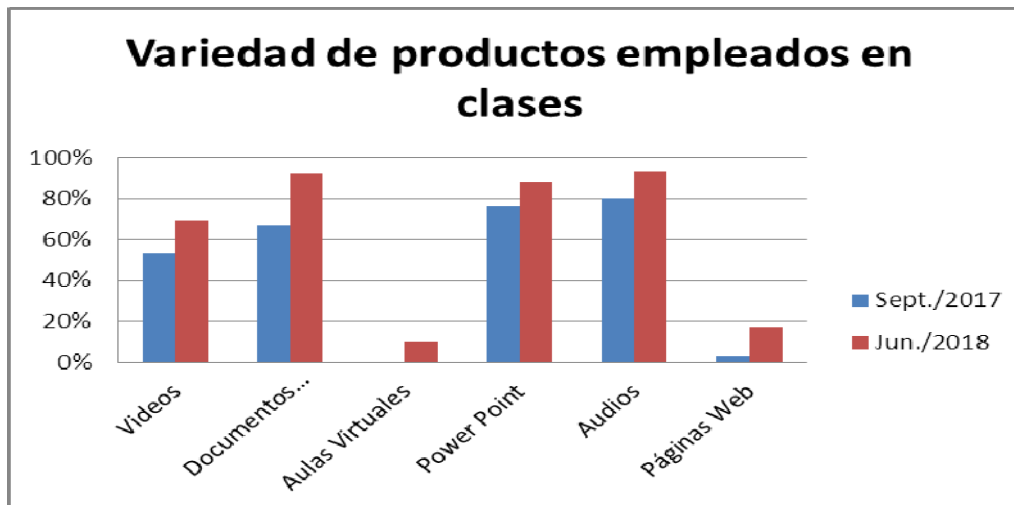


Gráfico 3: Variedad de productos empleados en las clases de francés. Fuente: elaboración propia.

El cuarto componente del marco CAVA, Aplicaciones, permitió la creación de productos como presentaciones Power Point y grabaciones de audio o video para evaluar los estudiantes a partir de su diseño, su elaboración y su aplicación y que los retaran a aplicar no solo sus conocimientos del idioma sino conocimientos de otras asignaturas como, en este caso, la informática. En la etapa inicial, estos productos se empleaban pero tenían deficiencias en cuanto a la calidad tecnológica y la frecuencia de su uso. Sin embargo, en la etapa final, los productos mejoraron su calidad desde el punto de vista técnico, mejoró también el lenguaje empleado en ellos, y la frecuencia de uso y la motivación de los estudiantes para desarrollarlos aumentaron. Esto se muestra a continuación en el gráfico 4:

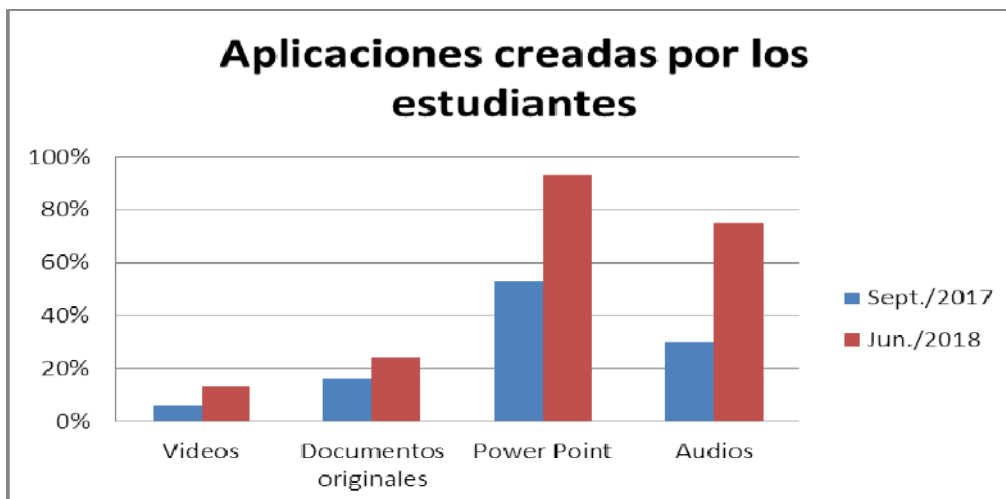


Gráfico 4 Nivel de impacto del marco CAVA en los productos creados por los estudiantes. Fuente Elaboración propia.

A medida que se aplicó el sistema de actividades, se logró evidenciar un avance continuo y progresivo del desempeño estudiantil teniendo en cuenta la motivación por el estudio del idioma francés, la responsabilidad y el compromiso al realizar las actividades y el autoconocimiento de sus propias capacidades de aprendizaje



evidenciadas en la evolución de los diferentes componentes del marco CAVA. Asimismo, el nivel de desarrollo y la integración de las habilidades comunicativas en los estudiantes mostraron cambios significativos al comparar el impacto de las actividades basadas en el marco CAVA en las etapas de la investigación según se muestra a continuación en el Gráfico 5.

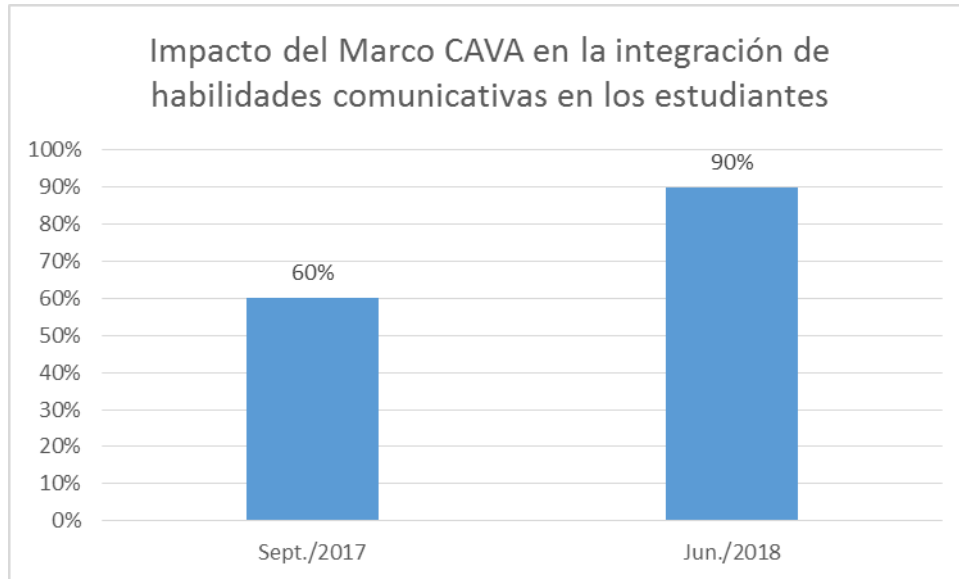


Gráfico 5: Comparación de la evolución de la integración de habilidades. Fuente: elaboración propia.

El resultado de mayor relevancia obtenido a partir de la aplicación de la propuesta, y que constituyó una novedad, radicó precisamente en la introducción del marco CAVA con sus cuatro componentes en las clases de PILF mediante el sistema de actividades para integrar las cuatro habilidades comunicativas del idioma sustentándose en el uso de las TIC.

Durante el proceso de investigación esto fue imprescindible para favorecer la autoevaluación del desarrollo alcanzado en las habilidades comunicativas y, también, el descubrimiento de nuevas estrategias para autogestionar el conocimiento y desarrollar las competencias necesarias para comunicarse satisfactoriamente en la lengua extranjera. Además, también se establecieron características distintivas de los medios informáticos como la interactividad, la multisensorialidad, la capacidad de adaptación, la no linealidad de las representaciones de la información, la individualidad del diseño y la necesidad de la preparación especial del usuario para el trabajo con los programas o software al diseñar el sistema de actividades.

CONCLUSIONES

De manera general, la aplicación del sistema de actividades comunicativas integradoras a partir del empleo del marco CAVA, tuvo un impacto significativo para la inclusión de las TIC en el PEA de FLE, permitió el desarrollo de las habilidades comunicativas del lenguaje en los estudiantes de la carrera de Francés como Lenguas Extranjeras en la UNISS “José Martí Pérez”, y también fortaleció el papel protagónico del estudiante universitario como principal agente en el aprendizaje de una lengua extranjera, así



como, el rol facilitador del profesor en la enseñanza, explotando en la práctica continua los conocimientos adquiridos y acercando a los estudiantes al análisis profundo de temas relacionados a su realidad social.

En cuanto a los componentes del marco CAVA al compararlos por pares interrelacionados se concluye que, en la Colaboración y en la Autonomía, se evidenció un aumento significativo en el desarrollo, pues los estudiantes aprendieron a ser independientes al realizar sus actividades a pesar de desarrollar las actividades en forma de equipo. Además, la interacción continua de los diferentes miembros de los equipos favoreció la comunicación e interacción entre ellos promoviendo la conciencia lingüístico-comunicativa general del grupo. En el segundo par interrelacionado, de la Variedad y de las Aplicaciones, se logró niveles superiores porque aumentó la variedad de recursos informáticos en las clases así como la creación de otros en las diferentes actividades. Además, el análisis crítico permitió establecer otras aspiraciones, como incluir la creación por parte de los estudiantes de manera diversa.

REFERENCIAS

- Bacor, N. (2017). De la pédagogie universitaire au numérique en langues : quelles pratiques pédagogiques ? *frantice.net*, 14(2), pp.49-61. Recuperado de: <http://www.frantice.net/index.php?id=1480>
- El-Abboud, G. (2015). L'introduction des TIC dans les pratiques pédagogiques des enseignants de français. *Formation et Profession*, 23(1), pp.1-10. doi:10.18162/fp.2015.107
- González Pérez, E., Hernández Ulloa, Y., del Sauzal Francisco, Y. (2019). Impacto de un sistema de actividades comunicativo-integradoras en francés basadas en el marco CAVA. *Infociencia*, 23(1), 11-22. Recuperado de: <http://www.magon.cu/Doc/Vol%2023%20No1/1109.pdf>
- Hernández, R., Fernández, C., y Baptista, P. (2014). *Metodología de la Investigación* (6ta Edición). México D.F., México: McGraw Hill Education.
- Hernández, Y., González, E. y Herrera, Y. (2015). Las aulas virtuales: una herramienta efectiva para el aprendizaje del francés como lengua extranjera. *Pedagogía y Sociedad*. 18(44), 70-79. Recuperado de: <http://revistas.uniss.edu.cu/index.php/pedagogia-y-sociedad/article/viewFile/346/267>
- Kambouri, M., Mellar, H. y Logan, K. (2009). *Adults Learners and ICT: an intervention study in the UK*. Institute of Education, University of London. Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/226248589_Adult_learners_and_ICT_An_intervention_study_in_the_UK
- Kandeel, R. (2014). Les TIC dans les pratiques des enseignants du FLE pour la préparation du DELF. *frantice.net*, 9, 31-53. Recuperado de: <http://www.frantice.net/docannexe/fichier/1087/5.pdf>
- Kromidha, E. y Toro, E. (2015). Use of Information and Communication Technologies in Teaching French. *Journal of Educational and Social Research*. 5(1). doi: 10.5901/jesr.2015.v5n1p113



Capítulo 1. Ciencias de la Educación

Editorial Académica Universitaria & Opuntia Brava. VOL XI 978-959-7225-64-5

Nunan, D. (1989). *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press

Papaoudi-Ros, H. (2014). Le Statut didactique des TIC, les enseignants et la médiation technique. *frantice.net*, 8, 87-99, Recuperado de: <http://frantice.net/docannexe/fichier/930/8.PAPADOUDI.pdf>



Capítulo 5. Ciencias de la Cultura Física, el deporte e informática
Editorial Académica Universitaria & Opuntia Brava. VOL XI 978-959-7225-64-5